

# Rheingauer GEBABBEL

Heft Nr. 19 · MAI 2023  
Preis: Unbezahlbar!

So betracht freeht mer sich doch,  
wesweesche solde mir  
im Urlaub wo anners  
hie fahrn? odder?



Rheingauer  
MUNDART  
VEREIN 1984 e.V.

Was unner annerm drin steht: „Gude ihr Leit“ grüßt die Monika Albert uff de dritt Seit, un bericht' vum Verein. Dodenoach gedenke merr unserer Helga Simon, die leider von uns gange is. Ab de Seit' Nummer 5 gibt's Geschichtscher, Annekdödscher un Gedichtscher in unserer Muddersprooch. Uff de 10. un de 11. Seit' erklärt de Michael Eulberg die Rheingauer Ausdrück aus em Wingert, vom Wei un aus em Keller. Ibber en echte Rheingauer, de Wolfgang Blum, der jeden Weesch un Wanderpaad kennt, erfährt merr villes uff de 12. Seit. Un aus de Rheingauer Kich, dissmol in GRÜN, abber nit unbedingt vegetarisch, gibt's aach paar Gedanke.

# WOHNRAUMGESTALTUNG-RHEINGAU



Farben Tapeten Bodenbeläge Gardinen Service



Wohnraumgestaltung

**Paul VEITH**

Rüdesheimer Straße 12  
65366 Geisenheim

Tel. 06722-9372580

Fax 06722-937 89 70

info@wohnraumgestaltung-rheingau.de  
www.wohnraumgestaltung-rheingau.de

IHR PARTNER IN ELTVILLE, WENN ES UM EINBAUKÜCHEN UND ELEKTROGERÄTE GEHT !

## Küchenmodernisierung



SEIT 47 JAHREN IHR FACHGESCHÄFT FÜR KÜCHEN

Rheingauer Strasse 23  
65343 Eltville am Rhein  
Tel.: 06123 - 3237  
www.Kuechenparadies-Eltville.de

Elektrogeräte

Einbauküchen

Küchenmodernisierung

Elektrogeräte

Einbauküchen

**KÜCHENPARADIES**  
NICOLAY & SUNKEL

## Helfen ist unser Handwerk:

- Moderner Prothesenbau
- Stützapparate in Carbonfasertechnik
- Fußeinlagen nach Maß und computergefräste Einlagen nach Fußdruckanalyse
- Leibbinden nach Maß
- Brustprothesen • Sanitätsartikel
- Kompressionsstrümpfe
- Schuhe für lose Einlagen



Sanitätshaus

**LAY**®

GmbH & Co. KG

Orthopädie- und Rehathechnik

Das Sanitätshaus  
im Rheingau



Gutenbergstraße 3 · **65343 Eltville am Rhein**  
Telefon 06123 - 92 41-0 · Fax 06123 - 92 41 15  
und St. Josefs Hospital Rheingau · Eibinger Str. 9  
**65385 Rüdesheim** · Telefon 06722 - 937 04 19

## Gude ihr Leit, do isses widder!

Pünktlich zur Mundartmatinee un dem bevorstehende Sommer 2023 erreicht Euch des Rheingauer Gebabbel, Sammelband Nummer 19.

Bunt un vielfäldisch, wie Ihr's gewohnt seid, hot widder unsern Grafiker un Redaktionsmitglied Oskar Wiffler die Versjer, Geschichte un Artikel zusamme gesetzt.

Schmerzlich vermisse mer unser Chefredakteurin Helga Simon. Ihr Tod hot den Rheingau ärmer gemacht, un aach en groß Lück in unserm Verein hinnerlosse!

En ergreifende Nachruf vom Markus Molitor un Gedanke in Reimform über die Helga Simon vom Leo Gros könnt ihr in dem aktuelle Heft lese.

Unser aktiver Mundartschwätzer un Schreiber der Beitragsreihe im Gebabbel: „So schwetze merr, so schenne merr“, un Autor vom Rheingauer Wörterbuch „Aach Gude“, is für die Helga ins Redaktionsteam nochgerickt.

Danke Dir, lieber Peter-Michael Eulberg. Dank aach allen Mundartler\*Innen, für die eingereichte Beiträch un den Inserenten un Sponsoren für die Nutzung der Werbeflächen.

Sie all minanner ermögliche die Erstellung des Rheingauer Gebabbel Hefts, wodurch unser regional Mundart en unverwechselbar Identität bewahrt, trotz fortschreitendem „Zeitgeist“ un stetiger Veränderung.



Veränderunge werd`s aktuell aach in de Vereinsführung gebbe. Einische vom Vorstand werden sich in de Mitgliederversammlung am 08. Mai nit mehr uffstelle losse, un zu dene geheer ich aach.

Vierzehn Jahre war ich zweite, un vier Jahre lang erste Vorsitzende vum Rheingauer Mundartverein e.V. „Alles hot sei Zeit, un jed Ding hot sei Stund unnerm Himmel“ (frei nach Kohelet).

Gern hab ich des Vereinslebe all die Jahre aktiv mitgestaltet un aach mit Herzblut unser Heimatsprach unner die Leit gebrocht. „Von de Lung uff die Zung“.

Die viele gute Erinnerunge un wertvolle menschliche Begegnunge will ich nit mehr misse. Die Liebe zur

Heimatsprach schafft Nähe und Gemeinschaft. Gutes Gelingen wünsch ich all denen, die sich unsrer wertvolle Mundart weiterhin annehme un den Verein engagiert un attraktiv in die Zukunft führ'n.

Euch Allminanner wünsch ich en scheene Sommer, un egal wohie euch die Urlaubsreis aach bringt, die eische Mudder-Sprach reist immer mit.

Des meent

Ihne Ihr un Euer

*Jonika Albert*

### Zum Lesen, Verschenken oder auch zum Singen!

Zum Vorlesen eignen sich auch **Grimms Märchen in Rheingauer Mundart**. Für 7 Euro inklusiv Versandkosten unter [info@rheingauer-mundartverein.de](mailto:info@rheingauer-mundartverein.de) erhältlich.

Das Rheingauer Liederbuch beinhaltet 45 besinnliche und humorvolle Melodien aus dem Rheingau, aus 30 Jahren Rheingauer Mundartverein. Preis € 3.-, Versandgebühr € 2.50.



Zu erinnern ist auch an **Nix wie dumme Sprich** von Helga Simon. Viele Jahre sammelte sie Sprüche und



Redensarten, die im Rheingau immer wieder zu hören waren, die jeder kannte, die heute aber leider fast vergessen sind.

Auch zu empfehlen sind ebenfalls die drei herrlichen Bücher von Helga Simon, die zwar nicht in Mundart geschrieben sind, aber auch mit dem Rheingau und der Rheingauer Geschichte und Lebensart beschäftigen.

Diese sind im Buchhandel erhältlich oder direkt unter [helgasimon@t-online.de](mailto:helgasimon@t-online.de) zu bestellen.

## Ein Nachruf auf Helga Simon

Markus Molitors Trauerrede anlässlich der Beerdigung von Helga Simon am 28.01.2023



Liebe Familie, liebe Angehörige und  
Freunde der verstorbenen Helga  
Simon, liebe Trauergemeinde!

### **Liebe Helga!**

Es war zwei Tage  
vor Weihachten... -

Äh, noch emol von vorne, mer  
habbe jo immer Platt mitenanner  
gebabbelt.

Es war zwaa Daach vorm  
Bescherdaach, do hab ich Dich be-  
sucht. Ich wollt dem ganze Trubel  
rund um Dein 85. Geburtsdaach  
bisje aus em Weech geh. De Peppi  
hot mer die Dier uffgemacht un  
dann hab ich in Eurer gut Stubb  
gestanne.

No de Begrüßung biste  
zimmlich schnell uff de Punkt  
komme: „*Ich hätt eine Bitte  
an Dich! Dehtst Du an meiner  
Beerdigung die Trauerred  
halle?*“

Dann stehste erst emol do.  
Abber wer werd do dann „Naa“  
saache? Also hab ich gesaacht:  
„*Ja, abber es eilt nit!*“

Wer hätt dann von uns zwaa ge-  
denkt, dess ich fünf Woche später  
doch hier stehe deht!?

Was hot uns zwaa vebunne?  
Es sin eischentlich zwaa Sache:  
Heimatliebe und Heimatsprache.  
In beide Wörder steckt des Wort  
Heimat drin. Heimat – was ist  
des dann for uns?

Heimat, des is der Ort, wo  
mer uffgewachse is, Eltville un  
de Rheigau. Abber es sin vor alle  
Dinge die Mensche, die hier lebe  
un gelebt habbe. Also aach unser  
Vorfahrn, die de Rheigau en Stick  
weit zu dem gemacht habbe,  
was er heit is. Un die Mensche  
unnernanner verbindt immer  
eine gemeinsame Sprache, die  
Heimatsprache, des Rheigauer  
Platt.

Un weil uns des alle zwaa  
so am Herze gelehe hot, warn  
mir zesamme in velle Ver-  
eine: nadierlich bei de Eltviller  
Gästeführer, im Freundeskreis  
Kloster Ebberbach, beim Eltviller  
Carneval-Verein und beim  
Rheingauer Mundart-Verein.

Seit 2015 habbe mer zesamme  
mit zwaa annern Rheigauer Ur-  
gesteine die Mundart-Kolumne  
„Übberichens“ im Wissbadener  
Kurier geschribbe.

Die Heimat hoste in zahl-  
reiche Bücher, Ardiggel un  
Uffsätz festgehalle. Un des bleibt.

Beim Neujahrsempfang im  
Kloster obbe vor 14 Daach habbe  
mer noch en Termin ausgemacht;  
mer wollte uns noch emol treffe.

Ich hatt mei Büddered for  
dissjahr schon ferddisch un aus-  
gedruckt do liehe. Leider isses nit  
mer dodezu komme. Jetz mussde  
se derr halt an de Sitzung von  
obbe oaheern.

Wie ich Kind war, hab ich  
mich immer bisje gewunnert,  
wenn uffem alde Grabstoa „Auf  
Wiedersehen!“ drunner gestanne  
hot. Mir Christe glaabe an die  
Auferstehung un des ewische  
Lebe.

Un desweeche saach ich  
am Schluss:

***Mach's gut! Uff Widdersehje!***

## Katholikentag in Mainz

von Franz Ludwig

1948 war de erschte Katholiggedaach nooch em Kriesch, un der war in Meenz.

Ich hab jo in der Zeit beim Bäcker Hammann in Wallf gelernt un do aach mei Geselleprüfung gemacht. Mein zweide Mooster war de Hermann Kues, der aach de Schwaacher vum Chef war.

In der Zeit hots fors Volk noch koa weiss Mehl gewwe, sondern nor dunkles, de Typ 1950 war for scheene Brezzel se bagge nit so des Rischdische.

Der Hermann Kues hot immer geschroddelt un had nadierlich aach for de Katholigge Daach wunderbar weiss Mehl besorcht.

In de Nacht vor dem Fest hawwe mir mit drei Mann bis moins um sechs Uhr 3000 Brezzel gebagge.

Noochdem mer uns e bissje frisch gemacht un de Waache gelaade hadde, gings um 9 Uhr dann los in Rischdung Meenz.

Des Audo war en Adler Triumph Junior un den hadde mer voll gelade bis an die Obberkand, was dem garnit gut bekomme is, weil unnerwechs is uns uff oamol hinne reschts en Fedder gebroche.

Bei dem Adler warn koa Bladdfeddern, sondern Stabfeddern drin, wenn do so en Staab brischt, dann sitzt gleich de Waache uff em Rad un du kannst nit mehr weiderfahrn.

Jetzt hawwe mer vorm Kallee in Bieberich gestanne un mussde awwer noch nooch Meenz enibber, sonst wär jo die ganz Arbedd umsunst gewese.

### Was mache mer jetzt?

Noochdem zeh Minudde niemand vebeikomme is, hawwe mer oagefange, die ganze Brezzel uff die oa Seit bis unner des Dach ze setze un ich hab misch noch weit hinner de Fahrer gelehnt, un so hadde mer des Hinnerrad, wo die Fedder kabut war, widder einischermase frei un konnte langsam weiderfahrn.

Als mer in Meenz uff em Schillerplatz oakame, war koan Platz mehr frei, alles war beleht, awwer des war for den Hermann ibberhaupt koa Problem, mer hawwe uns grad uff die Spitz vum Schillerplatz, do wo koaner steh sollt, ganz vorne hie gestellt un direkt aus em Audo raus vekaaft.

Ich waas heit noch, was ich immer gerufe hab:



### „Weisse Brezzel zwaa Stigg fuffzisch un fünf Stigg e Mark!“

Es war en mords Betrieb, die Leit hawwe sisich nor so dorsch die Stadt geschobe.

Unser Geschäft is so gut geloffe, dess der Bäcker, der neber uns gestanne hot un nor dunkle Brezzel had, gemerkt hot, des alle Leit nor unser weisse Brezzel kaaft hawwe un koaner sei Dungele gewollt hot.

Un schun ging des Theader los. „Habt ihr ibberhaupt en Genehmischung hier ze stehe?“ hot do de Nochber gefroocht „odder duud ihr veleischt do schwarz vekaafe?“

„Jo“, hot de Hermann gesaacht, „Is alles in Ordnung.“

„Ei dann zeich doch emol dei Genehmischung!“ hot dann de Nochber widder ribber gerufe.

„Du siehst doch, des ich koa Zeit hawwe“ hot do de Hermann gesaacht, un so ging des en ganz Zeitlang hie un her, bis der anner dann die Butze (in Meenz Polizei) geholt hot.

Mir hawwe Brezzel vekaaft wie die Weltmooster un der anner hot sich grieh un blau geärgert.

Uffemol hab ich vun obbe runner zwaa Butze komme seh un hab des gleisch dem Hermann gesaacht:

„Mach emol weider un basse mol uff, wie schnell mir die widder los sin,“ hot er zu mir gesaacht, hot sich zwaa große Dudde genomme, is uff die anner Seit gange, so des en de Nochber nit geseh hot, un in jed Dudd 10 Brezzel eneigerafft un hot dann uff die zwaa gewaad, als die vum Nochber informiert warn, sin se zu uns komme, hawwe freundlich mit de Finger an die Kabb getibbt un hawwe nooch de Geneemischung gefroocht.

De Hermann hot e paar Wort mit dene geredd, denn der war jo selbst son halbe Määnzer un jedem en Dudd mit Brezzel in die Hand getriggt.

Die Männer hawwe gleich rischdisch geschallt un freundlich gegrinst un e nibber dem Nochber zugerufe:

„Es is alles in Ordnung!“ un sin dann ganz schnell mit ihre Dudde vorm Bauch, so des der anner des nit seh konnt, widder veschwunde.

Bis um kurz nooch zwölf, hadde mer die ganze 3000 Brezzel vekaaft un sin so, wie mer komme sin, aach widder veschwunde un weil unsern Waache jetzt leer war, gings ganz gut zerigg.

Dem arme Nochber mit seine dunkle Brezzel hawwe mer die letzte zeh noch geschenkt un de Hermann hot zu em gesaacht:

„Hier nimm die ruisch, dann kannst deine Fraa aach was vum Katholiggedaach mitbringe.“

Ob der sei dunkle Brezzel aach noch vekaaft hot, hawwe mer nie erfahrn.

## Ährenmänner

Die Geschichte von emme Besuch uff'em Sängersfest in Erbach 1953. Uffgeschribbe von's Wifflers Oskar.

Die Geschichte, die mir mein Vadder erzählt hot, hot sich im Sommer 1953 ereischend, genauer gesaht am Wochend' vum 11. bis 13. Juli.

In Erbach, domols noch koan Stadtteil von Ellfeld (Eltville) hot mer domols en groß Sängersfest mit Gesangswettstreit un Wertungssinge ausgericht, weil de Gesangsverein „Freundesbund Erbach“ sei 60jährich Bestehe gefeiert hot.

Der Verein, der im Jahr 1893 gegründet worn is, hätt sicher normalerweis 1943 zünfdisch sei fuffzischjährich Jubiläum gefeiert, abber do war halt Kriesch und es war nix mit Feiern. Aus dem Grund hot mer dann 10 Jahr später in die Händ gespuckt un en richdisch groß Fest gefeiert.

Un, des saach ich Eich, Oafang de Fuffzischer sin Feste, wann se dann warn, aach werklisch gefeiert worn. Samsdaach isses losgange un uffgeheert hots dann Mondaachs meisdens mit emme Heimatoabend, wobei mer nit vergesse derf, dess de Friehschoppe am Mondaach for die Eiheimische oft de Höhepunkt vum ganz Fest war.

Jo, was mer villeicht aach emol erwähne sollt: Dess Feste schun freidaachs oafange wie heit gabs domols nit. Do hot mer die Woch noch 48 Stunne geschafft un en 5-Daache-Woch gabs do noch nit. Nur de Kumpel im Ruhrgebiet, die unner Daache geschafft hadde, hot mer – bei vollem Lohnausgleich! - die Arbeitszeit uff 45 Stunne gekerzt! Aach war samsdaachs mim Eikaafe um oan Uhr Schluss und for so'n Fest wie des Sängersfest in Erbach hot mer sich for de Mondaach mim Friehschoppe nadierlich en Daach Urlaub nemme misse. So emol locker, wie des heit gemacht werd, paar Ibberstunne abbaue, des gabs domols nit. Ibberstunne die gabs zwar domols aach, abber so Stunne die halt mol gemacht wern mussde, weil's grad nödisch war, die sinn halt gemacht worn. Dodefor hot de Chef dann emol en Aache zgedrückt, wenn merr mol bei de Doggder musst odder was anderes Wischdisches in de

Familje oagestanne hot. Un des war wischdisch, weil mer jo insgesamt nur zwaa Woche Urlaub im Jahr hat.

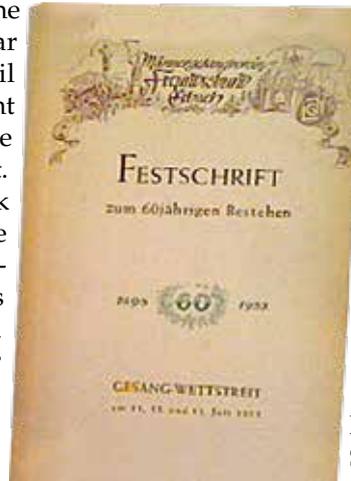
Abber zerick zu dem besaachte Sängersfest in Erbach un dem was die Sängervun der Kidderischer Sängervereinigung do erlebt hadde.

Gesangsvereine aus de ganz Geeschend un Umgegeeschend warn oagetrete um ihr Können in de verschiedene ausgeschribbene Disziplin bei dem Wettlinge zu bewiese. Es ging los mit dem vorgegebene Lied „Die Narren“ und dodenoach musst en selbstaugewählt Chorstick vorgetrahe werrn, also merr kennt saache „Pflicht un Kür“. Bewert worn is des Ganze von ausgesuchte Musiggfachleit, die aach noch des Ehrensinge, was en Volkslied seie musst, un die Leistung vum jeweilische Dirigent zu benote hatte!

Des Ganze hot sich dann hiegezoche bis de spädere Sunndachnoachmiddaach. Wie bericht' worn is, war die Entscheidung sehr schwer, weil doch die Leistung vun dene oagetredene Vereine „sehr dicht gewesen sei“. Un dann kam der Hammer! Alle ausgeschribbene erste Preise un Wertunge hot die Sängervereinigung aus Kidderisch mit ihm junge Diriscent Hans Hohner gewonne, der erst Oafang des Jahres 1953 den vorhergehende alde Diriscent abgeöst hat.

Es gab nadierlich faire Applaus, abber aach Buhrufe von dene, die halt nit ganz vorne debei warn. Besonnens die Eltviller solle ziemlich knatschisch gewese seie, besonnens, weil der neie Kidderischer Diriscent aach noch en neie Eiwohner vun Eltville war.

Die Kidderischer warn nadierlich komplett aus'em Heisje. Do is oa Rund noch de annern geflosse, abber mer hot doch noch



droa gedenkt, dene oawesende Jungsänger, die jo am nächsde Daach fast all widder schaffe gehe mussde, die Pokale und Urkunde un vor allem des vereinseische Notematerial in die Hand zu dricke, dess des sicher nuff noach Kidderisch kam.

Die „Herrn“, also die vum Vorstand und de harte, trinkfeste Kern der Sangesbrieder hot dann zusammen mit de Erbacher

(un aach Eltviller, noachem die aach en Schoppe uff die Kidderischer getrunge hatte) noch ordentlich den Erfolg gefeiert.

Als dann die Schandarme (so hot mer domols noch die Polizisde genannt) endgüldisch Feieroabend gebodde hatte, hot sich der Trupp Kidderischer uff de Haamweesch gemacht.

Es ging also de Bersch die Chaussee enuff un dann an de Marienhöh (dem heutische Kinnerdorf) ab quer dorschs Feld Richtung Kidderisch. Unnerwegs sinn dann dem Oane un dem Annern die Boa schwer un schwerer worn un dann hot mer halt am Rand vun emme Kornfeld e Pausje eigeleht.

Es hot gar nit lang gedauert, es is auch schon langsam grau geworn, do hot en korze Reeschschau die Kidderischer Sängervun der uff die Boa gestellt. Die hadde sich geschenseidisch betracht un de „Schullehrer“, (richtig Hans Schwed), saacht: „Mein Gott, wie sehe mir dann aus? Wann uns die Leit im Ort so sehe, ei was solle die dann vun uns denke?“

Dodruff hie richd' sich de 1. Vorsitzende vum Verein, Josef Mager, Spitzname „Fett“, (er war halt alles annere als „mager“) zur volle Größ uff und roppt en Gebund Korn aus dem Feld in dem merr en Stündsche geruht hat und nimmts in de Arm und spricht: (der „Fett“ sprach tatsächlich immer hessisch-hochdeutsch) - **„Nur ruhig ihr Männer, betrachtet Euch, sind wir nicht echte ÄHRENMÄNNER!“**

*Was mer aus 8 % doch alles kann mache**beobachtet von Lothar Meckel*

Die Weinuniversität Geisenheim,  
weltbekannt  
Sie wird dort auch schon mal  
Heiratsbüro genannt  
Weil so mancher Student beim studiern  
do unne  
Dort nebebei soi Fraa fürs Lebe gefunne

Dort doziert ein Professor:  
,Es geschrieben steht,  
Der Mensch zu 92 Prozent aus Wasser  
nur besteht`



Es ging der junge Mann,  
die Vorlesung war zu End  
Dort durch's Unigelände,  
des er gut gekennt  
Da kreuzt plötzlich  
ne hübsche Studentin sein Gang  
Wohlproportioniert, blondes Haar  
und schulterlang

Da sinniert er verträumt und denkt, Mensch,  
dolle Sache  
die mer aus 8 Prozent kann so alles mache!

*Die Holzgass**von Leo Gros*

'Ich seh die Holzgass noch vor mir,  
un kriehe nit des arme Dier!  
Des Bader's Eck, die Plasterstaa,  
die Hundeknittel un des Floss,  
de „Rand“ mit Scherz un bloß aam Baa  
un Äppel von des Badior's Ross.

Die Tante Dina steht am Dor  
Die Eisern babbelt feste druff –  
Dann kimmt dem Brummer sei Alt vor –  
Mit Hund un Karrnche – Koppduch uff.  
Des Gleue's Willi strebt nach Haus,  
wie immer mit dem Eileschritt.  
De Ferdi fährt mit Kalk eraus.  
Un ins Geschäft strebt Fritze Schmitt.

De alte Schreiber – Stiftekopp –  
mit Wolfram, noch en junge Knopp,  
die gehe in de Kinnergaade  
Brunhilde aach, des is kaan Schade,  
Dann gehen mer zum Sebastianum  
In Richtung Lumpeschwarz-Museum.  
Die Tante Hille, wie so oft,  
winkt uns am Fenster. Unverhofft  
kimmt um die Eck die Scheuerling  
mit ihrem Köter – was en Ding.

Die Färbern daht uns huldvoll nockeke  
Un de Herr Baum is längst im Lade.  
Des Zappe Ernst den duhn se schockeke  
De Frisör Fritz uff Kunde waade.

Die Greta Naglack is schon uff,  
un die Frau Neist die kehrt die Gass',  
Frau Warzelhahn macht's Fenster uff,  
un, dann ihr Leit, dann seht ihr das:  
Sie hebt mi'm rechte Unnerarm,  
die rechte Memm uff's Sims ganz weich,  
dann links des gleiche mit viel Charm –

dann lieht se gleich  
mit beide Ärm uff dene zwaa –  
jetz is se for en Schwätz'je da.

De Oba Gros mit steifem Baa  
Geht mit de Milchkann schnell bei's Schwabe  
Un bei des Bretze schlahn se aa:  
Du kannst for zwaa Mack Seelachs habe.

De Angermüller is am Planze,  
de Mugrauer der zeigt sein Ranze  
un ebe kommt de alte Burg,  
der schlägt sich zum Jean Müller durch,  
wo das Ventil'che viel erfand  
als Hajo Müller's rechte Hand.

Des alles sieht mein leise Blick.  
So guckt er in en Zeit zurück,  
die längst vorbei. – jetz will ich gucke  
nach vorn un mit Eich aaner schlucke  
uff unser Holzgass', die jetz is  
(ich sag des ohne viel Geschiss)  
„verkehrsberuhigte“ Sonderzone  
(mei Fraa un ich duhn do nit wohne!)  
mit Blumekübbel, wie de siehst,  
die wo mei Mutter hegt un gießt  
un mit Laterne, wo schee leuchte  
for die wo kräftig sich befeuchte  
un dann die Holzgass' nuffzu's dappe.

Aach heit noch trifft mer sich in Schlappe  
zum Schwätzje un zum Dummgebabbel,  
aach wann er nit mer zappt, de Trappel.  
Un komm' ich haam zu meine Alte  
dann hab ich zwar jetz selber Falte  
doch aus de Holzgass un dem Haus  
mit vierunzwanzig guckt eraus  
noch immer soviel wo ich dran  
in stiller Freude denke kann.

## Nassauer sinn koa Schudedunker!

eine Betrachtung von Helga Simon

Wenn mer sich emol Gedanke über des Wort „Nassauer“ mecht, stellt mer fest, dess dodefor drei Bedeutunge infraache komme.

Als ersdes: En Nassauer is en gewaldische Reesche-schauer.

Wenn de Himmel im Sommer schwarz werd un sich en Schutt oakünnischt, renne die Weibslait, die ihr Wäsch drauße uff de Leu hänge hadde, so schnell se könne un duhn die Wäsch abhängen, des die nit nochemol gewäsche werd.

Heit renne se nit mehr so oft wie frieher, weil die meisde Leit en Trockner hadde. Zweidens sin aach die Bewohner vom Herzochtum Nassau dodemit gemeent, aach wenn's des schon seit hundertfuffzisch Jahr nit mehr gebbe duht.

Dreiunsechzisch Jahr lang warn die Rhoigauer Nassauer bis se Preuße worn sin.

In ihre Nassauer Zeit hadde se nit in Saus und Braus gelebt. Dauernd hot's Mißernde gebbe un die Industrialisierung hot noch in de Kinnerschuh gesteggt. Die Leit hadde koa Arbet un warn arm, wie die Kerchemäus. Drum sin aach viele ausgewannert.

Aach de Herzog konnt koa große Spring mache. Wie den emol die englisch Könischin besuche wollt, hot er sei Kur nit abgebroche. Der is nit hoamkomme, weil der Uffwand, den so en Staatsbesuch veursacht hätt, zu en groß Loch in sei Staatskass gerisse hätt.

Die dritt Bedeutung is vollkomme klar: Nassauer sin

Schnorrer. Des is abber falsch. Im Herzochtum gab's koa Unni, drum mussde die Nassauer Studende im domolische „Ausland“ studiern, meisdens in Göttinge. De Herzoch war so gnädisch un hot dene dort en Freitafel spendiert.

Die Studende aus annern Länder odder Ferschtetümer hadde immer uffgebasst, ob en Nassauer krank worn is un nit zu de Vorlesunge komme konnt.

Dann hot oaner ganz schnell dem sein Platz oigenomme un hot sich's schmegge losse. Es warn also nit die Nassauer, die genassauert hadde, es warn immer die annern !!!

**Un drum muss ich hier ganz klar saache: Die Schnorrer un vor allem die Schnudedunger, dess sinn heit die, die sich „dorch-nassauern!“.**

## Rheingauer Platt, abber richdisch „platt“!

von Günter Rüttiger, Eltvile

Eigentlich ist es ungewöhnlich, in diesem Rahmen einige Worte in Schriftdeutsch zu lesen, was so gar nicht mit dem nachfolgenden Text zusammenpasst.

Ich denke aber, man sollte dem nicht so dialektgewohnten Leser klar machen, dass einige der „Hardcore“-Dialekt-Beispiele in meinem Beitrag reine Sprachkonstrukte darstellen.

So stand zum Beispiel neben der Toilette des angesprochenen Eisenwarengeschäfts Schneider in Schierstein nie ein Eishäuschen in dem es Speiseeis zu kaufen gab. Es waren, wie auch der Dotzheimer Zungenbrecher, reine Phantasieprodukte, in denen sich der örtliche Dialekt gebündelt darstellte und somit als Selbstidentifikation genutzt wurde.

Zudem wird man heute diesen ausgesprochen „harten“ Dialekt vergebens suchen, er wurde, wie so vieles, ein Opfer seiner Zeit.

Schee, dass es noch so was gibt wie es „Rheingauer Gebabbel“, also des Heftche maan ich, des versucht unser Muttersprooch uff e paar Blättcher Babbier am Lewe zu halle. Schwer genuch, unser Heimat-Dialekt sterbt leider langsam aus,

mir all redde doch heit mehr odder weenicher – wenn iwwerhaupt – nur noch en abgeschliffe rhein-main-hessisch Einheitsdialekt, mit e paar Nuance hie un do in de Klangfärbung.

Des is an sich en ganz nadierlich Sach, so manch klaa Kaff hot sich zu rer groß Gemaa entwickelt un Fremde aus Nah un Fern bringe ihr Sprooche mit un ibberwuchern des Alte, mische un worschtele alles iwwerst de owwerst wie en Friggadell.

Eichentlich schad, hot frieher aaner die Schnut uffgemacht, wusst mer sofort, da do (der da) kimmt vun do, un do da (da der) vun do. Mer konnt oft an bestimmte Werter feststelle woher der/die Kune/in kam, mit dem mer grad gebabbelt hot. Also, gendern sieht werklich bleed aus!

Un wann mer schun emool gewisst hot, wo er herkam, hot mer aach schun fast gewisst, wie er heest, denn in jedem Ort hot an jeder zwaat Hausdier deselbe Name gestanne.

Äcker un Sach musste jo beisamme bleiwe un von so manch dodesmudischem Gebensel mit aam aus em Nachbardorf is nur noch en

bloo Aache am Sundaach Owend beim Danze iwwerich gebliwwe. Die Zeite sinn noch garnit so lang her.

Vor Korzem hatte mer aach am Stammdisch die Redd devun un aaner aus de Rund hot uns e bassend Stickeleche dodezu verzehlt.

Er wär seit viele Johrn widder mool in Dotzem, also in Wiesbaden-Dotzheim, unerweechs gewese un wollt en Klaanichkeit in em bekannte, alteigesessene Lade kaafe, an dem er frieher nie vorbeigange is ohne Gude zu saa. Soweit, so gut, des Lädche an sich gabs erstaunlicherwise noch – awwer halt schun e bissje ganz annerster – un wie er mit em altgewohnte „Gude“ die Ladedier hinner sich zugemacht hot, kam en Echo uff sein Gruß zerick, der ihm jetzt nit mehr so vertraut vorkam, also en Dotzemer redd annerster, nit so hinne in de Kehl, eher braat.

Un wie er dann wie frieher aus Spaß – quasi als Dotzemer Sproochnoochweis – „**E Laastje forn Vuulskäffisch zwarsch uwwe haar**“ verlangt hot, hätt ihn de Verkäufer mit große Aache aageguckt un ganz verdattert gefroot ob er vielleicht vom Mond keem! So en

komisch Sprooch hätt er noch nie geheert.

No also gut, „das Leistchen für den Vogelskäfig quer oben her“ hätt er ihm sowieso nit mehr verkaafe kenne, aus dem aale Lade is inzwische en Deenerbud worn un duht Alt-Dotzem kulinarisch verwehne.



irritierte Blick zurück, „Was suche Sie, Grie Soß, was is en das? Das habbe mer nit“, war die Antwort.

Uff mei Beschreibung vun dem Artikel hot se mich in em geringschätzische Ton belehrt: „Ach Sie maane ‚Grüne Soße!‘“ Do hab ich fast widder an de

Awwer noch emool uff die Mundart zurückzukomme, do gabs in jedem Ort aach Werter, die nur dort vorkame. Wenn aaner in Fraastaa gesaat hot: „Mach emool es Finster uff“, dann wollt er nit die Dunkelheit vertreiwe, dann war die Stubb vermieft.

Odder wann in Scheerstaa die Fischer ihr „Gruuß Gezaar“ gemacht hawwe, war klar, dass des en Fischzuuch mit große Netze un mehrere Kollleeche war. Des Wort kennt heit kaan Deiwel mehr, wer isst dann heit noch Backfisch vum Bresem aus em Rhei, naa heit muss des Sushi sei. Es gibt halt Leit, die schrecke vor nix zerick.

En schee Beispiel aus Scheerstaa hab ich noch, „**bääm Äaseschnääder sääm Schääßhääsje stieht e Äähääsje, do gibt's Spääseäs**“, des konnt nur en Ur-Scheerstaaner fehlerfrei von sich gewwe. Hätt mer jetzt awwer folcherichtlich en „Äämer“ von dem sießkalt Gescherr hawwe wolle, hätt

mer quer denewer geleje, des wär dann neemlich en „Oamer“ gewese, komisch, gell. (Zum Verständnis, mit Äaseschnääder is en alt Eisewarngeschäft namens Schneider gemaant).

Awwer sinn mer mool ehrlich, selbst mit unserm Mischmaschdialekt kann mer heit ganz schee im Alldaach in die Bredullje komme, wie des Beispiel zeicht, was mir tatsächlich in de Karwoch in em Eltviller Subbermarkt basiert is. Griedunersdaach ess ich traditionell Grie Soß mit Aier un Quellkadoffele. Friehar war des en Ehresach, die Soß mit viel Geschnibbsel selbst ins Dibbche zu kriehe, awwer heit is mer des zu viel Amberaasch, un so wollt ich se mer fix un fertich im Subbermarkt kaafe, in de Dos.

Wie des so is, ich hab eewich in de Regale gesucht un nadierlich nix gefune. Do hab ich mich hilfesuchend an en Verkäuferin gericht un hab uff gut deitsch gefroot, wo dann die „Grie Soß“ zu finne wär. Vielleicht hab ich mich e bissje undeitlich ausgedrickt, es kam en

Osterhas geglaabt.

Des is mir werklich un wahrhaftich so basiert, awwer ich hat daachelang mein Spaß un gescheemt hab ich mich desweeche aach nit.

Ja, unser Sprooch basst ganz aafach nit mehr in die Zeit, e klaa Beispiel soll des zeiche. Beim Spazierngeh am Eltviller Rheiufer is mir die Daache en Hieweisschild vun eme Weigut uffgefalle, do hot druffgestanne: „Winelounge open!“

Ei kriehe die Kränk, do ging ich doch schun garnit enei, erstens wolle die so Leit wie mich garnit un zweitens is do nix mehr mit der vielbeschworne Rheigauer Gemietlichkeit.

Leider kaan Einzelfall, „Weistubb uff!“ des traut sich heit niemand mehr, kennte vielleicht aach viele nit mehr lese (wolle)!

Awwer do stellt sich doch die Frooch, warum solle nur Meenzer, Kölner odder die Bayern stolz uff ihrn Dialekt sei, mir sinn doch aach scheene Leit, mir Rheigauer.

## Des Kistje

von Franz Ludwig, Martinthal

Mein Oba aus Elfeld war de Adam Hulbert, un der wolld emol mit em Zuuch nooch Wissbade fahn.

Wie er so uff em Perrong uff un ab gange is un uff de Zuuch gewaad hot, is vun de anner Seid, quer ibber die Gleise, de Kiste-Fuchs komme.

Unnerm Arm had er en Holzkistje getraache, grad wie en Fraa ihr Handtäschje.

„Wo willst du dann mit dem Kistje hie?“, hot en de Oba gefroot.

„Ei Adam, isch muss nooch Wissbade bei de Hemmopad zu ner Unnersuchung, so hinne un unnerum, un do solld isch mein Stuhlgang mitbringe hot der Dokter gesaht:

„Un wo hoste jetzt des Zeisch?“, hot en de Oba widder gefroot.

„Hoste vielleicht des in dem Kistje drin?“

„Ei ja,“ hot do de Fuchs gesaht un debei de Deggel vun dem Kistje uffgemacht, um dem Oba des ze

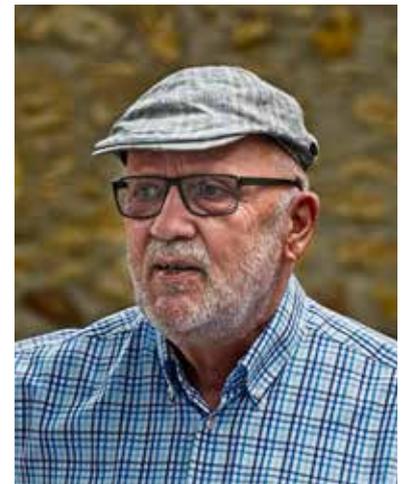
zeische, was er do drin hot.

Was de Oba do geseh hot, des konnt er nit glaabe, denn in dem Kistje hot en ziemlich gross Pissdibbe drin gestanne, mit seim kompletde grosse Geschäft vun moins drin.

Do is mein Oba awwer, als de Zuuch kam, schnell in en annern Waggong eigestiehe un aach in Wissbade hot er sich in dem seiner Näh nit mehr sehe losse.

## Wein, Weinberg und Keller im Rheingauer Dialekt

*zusammengetragen und erklärt vom Michael Eulberg.*



**Dieser Artikel ist ein Auszug aus dem Buch**

**„Aach Gude – Rheingauer Wörterbuch“ von Peter-Michael Eulberg**

Peter Michael Eulberg, Staatsanwalt a. D., geboren in unteren Rheingau, genauer in Assmannshausen, Autor des Rheingauer Wörterbuchs „Aach Gude“, bespricht und erklärt Rheingauer Umgangs-, Schimpf- und Spottwörter aus seinem Rheingauer Wörterbuch. Dabei tauchen Wörter auf, die dem Dialektsprecher aus dem oberen Rheingau vielleicht unbekannt sind, den einen oder anderen im oberen Rheingau gebräuchlichen Ausdruck sucht er dagegen hier vielleicht vergebens. Auffällig ist, dass es doch erhebliche Unterschiede gibt, von Ort zu Ort und von Wort zu Wort. Wir freuen uns ihnen dies hier so anschaulich zeigen zu können.

**Geiz, der:** kältebedingte schmerzhaftes Gefühllosigkeit bzw. Steifheit in Händen und Gliedern. Ich hon de Geiz in de Finger klagen die Winzer nach stundenlangem Rebschnitt im Winter, vor allem aber, wenn sie Drusesegge auswaschen mussten.

Vor Erfindung der modernen Filtertechnik wurden die Druse (s.d.) in schmale, längliche Säcke aus festem, eng gewebtem Leinen gefüllt und zum Abtropfen aufgehängt, damit auch die letzte Spur Wein genutzt werden konnte. Anschließend wurden sie geleert, gewendet und die zäh haftende Hefe musste mühsam abgewaschen werden. Das geschah nach dem Abstich (s.d.) im tiefsten Winter, und natürlich gab es nur kaltes Wasser.

**Geize (nur Plural):** Blattwinkeltriebe an Reben. Abgeleitet von ahd., mhd. git: Habsucht, Gier, mit der die Triebe die Kraft der Pflanze an sich saugen; vgl. ausgeize.

**Geiztraub, die:** Trauben, die höher am Trieb sitzen, spät geblüht haben und nicht rechtzeitig reifen. Sie bleiben deshalb bei der Weinlese hängen und sind nachgereift oft ein Genuss für Spaziergänger, die dann immer denken, die Leser hätten es an Sorgfalt fehlen lassen.

**Geje-Brand (auch Geje-Dorscht), der:** plötzlicher, starker, unstillbarer, jäher Durst. Mhd. gaehe, gach: jäh. „Geje“ wird auch als ‚dagegen‘ interpretiert.

Das hat insofern einen Sinn, als der morgendliche Nachdurst nicht ganz zu Unrecht im Zusammenhang mit oder eben im Gegensatz zu überreichlichen alkoholischen Genüssen am Vorabend gesehen wird.

**gerde, gegert:** Anbinden der im Winter freigeschnittenen Boochrebe (s.d.). Wie der Name sagt, werden sie merklich gebogen, damit der Austrieb über die Aache (s.d.) gleichmäßig erfolgt und nicht nur zur Spitze

hin, wie es die Reben von Natur aus tun würden. Die Arbeit muss im zeitigen Frühjahr erfolgen, damit die Podde (vgl. Pott) nicht schon zu groß sind und beim Biegen abspringen; schriftspr. gürten.

**Gerebsch, das, auch Gerebsel:**

etwas, das nicht viel taugt. Könnte von Raps abgeleitet sein.

**Gerjel, die:** handwerklich für Rinne der Fassdaube, in die der Boden eingesetzt wird. Das Verb gerjele steht für ‚den Hals zuschnüren‘ und ist außerdem Handwerker-ausdruck für ‚eine Nute fräsen‘; geht auf Gurgel zurück.

**Geschää, die, (Plural):** die Blütenansätze der Reben; schriftspr. Gescheine, Zusammenhang mit er-scheinen.

**Gewann, die:** Flurstück, an dessen oberem und unterem Rand der Pflug wendet. Ironischer Rat an einen Eigensinnigen: Vun meer aus kannscht-de die Langgewann aach zwerch zaggere; vgl. Ängewann, Forch.

**Gezassel, das:** lockerbeerige Trauben mit vielen unbefruchteten Beeren.

**gibbele, gegibbelt:** Abschneiden der hochgeschossenen Spitzen der Rebtriebe im August, um eine bessere Durchlüftung der Rebzeilen zu erreichen und mehr Kraft in die Traubenreife zu lenken.

**Glasse, die (Plural), auch Fahrglasse, Fuhrglasse:** tiefe Fahrspuren in den Feld- und Waldwegen.

**googele, gegoogelt:** trinken starker geistiger Getränke. Googeler ist der Trinker; in Tübingen Winzer-Spitzname. Nach getaner Tat ist er begoogelt. Im Wortsinn liegt die Aussage gewohnheitsmäßigen Tuns. In Zeiten des world-wide web wichtig: Hat mit „Google“ (sprich: Gugel) und dem daraus gebildeten neudeutschen Verb ‚googeln‘ (sprich: gugeln) nichts zu tun.

**grabe, gegrabe:** historisch für den ersten Bau, das erste Umgraben der Weinberge im Jahreslauf, wie es in § 4 der herzoglich-nassauischen Instruktionen für die in den Weinbergen arbeitenden Hofleute festgelegt ist; vgl. laudern, riehrn.

**haal:** trocken. En haale Wind micht Dorscht, weil er velechent (s.d.) und sorgt daher auch beim gerde (s.d.) dafür, dass die Podde (vgl. Pott) oder gar die Boochrebe (s.d.) abbrechen.

**Haamschrurer, die:** U-zname für die Rauenthaler, weil denen angeblich von der Bubenhäuser Höhe in die Weinberge zugerufen wurde: „Haam, schrure!“ (Heimkommen, schrötern!), wenn Wein verkauft war und wie damals üblich im Fass (oder Fässchen) aus dem Keller geschafft werden musste; vgl. Scherzbebauern.

**Haftche, das:** U-förmige Krampen, mit denen die Drähte im Weinberg an den Stickeln (Pfählen) befestigt werden. Ahd., mhd. haft: Fessel; vgl. Keftche.

**Halbe, der:** Viertelliter Wein. In den Weinbaugebieten wurde der Wein oft auch in Schobbegläsern vorgesetzt, das waren Stangengläser, die einen Schoppen (½ Liter) fassen. Halbe bedeutet also vor allem halber Schoppen Wein.

Inzwischen ist der Halbe im Rheingau zum einen die standardmäßig ausgeschenkte Portion, zum anderen aber auf 0,2 l geschrumpft. Auch wenn man ein Schobbe bestellt, wird man nichts anderes erhalten. Die Hälfte davon ist e Piffche (s.d.).

**Hasebrot, das:** Frühstücksbrot, das vom Weinberg wieder mit nach Hause genommen wurde und über das angeblich der Hase gesprungen war, was das eher trockene Teil den Kindern schmackhaft machen sollte.

**Heeb, die:** Hippe, gebogenes, axtartiges

Haumesser, mit dem Holzpfähle angespitzt wurden; ähnlich einer Machete.

**Heef, die**, in dem Ausdruck er hot die Heef: er ist betrunken.

**hefde, geheft**: Anheften der grünen Rebtriebe an die Spanndrähte im Sommer, damit sie weniger dem Wind und mehr der Sonne ausgesetzt sind und nicht zuletzt, damit die Rebeile gut durchlüftet wird, was Krankheiten entgegenwirkt.

**Heggewertschaft, die**: Hausauschank der Winzer. Gleichbedeutend sind die Bezeichnungen Straußwertschaft (s.d.) und Zapfwertschaft, wo der Wein gezapft: verzapft wird. Früher, als die Absatzmöglichkeiten schlechter waren, gab es häufiger Straußwertschaften; für die zahlreichen Nebenerwerbswinzer stellte das oft den einzigen Absatzweg dar.

Der vor dem Haus an langer Stange aufgesteckte Strauß, die Hecke, meist von Nadelbäumen, ist das gewöhnliche Zeichen; seltener ein Kranz (dann genau genommen Kranzwertschaft; im Badischen und am Bodensee Rädlewirtschaft; in Württemberg wird ein Besen aus Birkenreisern herausgehängt, deshalb dort Besenwirtschaft; in Österreich Buschenwirtschaft).

Der Begriff des Unzünftigen, nicht privilegierten, der dem Wort *Heggewertschaft* und *Heggewert* beigemischt ist, hat geschichtlichen Grund. Privilegierte Wirte waren nämlich nur die „Schildwirte“ als Inhaber von Einkehrhäusern. Heckenwirte durften nur selbst erzeugten Wein verabreichen. Diese Gerichtsbarkeit ist schon sehr alt.

Nach einem Bericht des Vizedomantes, der kurfürstlichen Verwaltung, an die Regierung vom 14.07.1787 „Über die bürgerlichen Freiheiten, Vorzüge und Nutzbarkeiten“ werden bei jeder Huldigung an einen neuen Kurfürsten die Privilegien der Bürgerschaft „konfirmiert“, darunter: „darf ein jeder Bürger, derselbe mag von einer Profession sein, von welcher er wolle, gegen Erlegung des Akzises mit dem öffentlichen Weinzapf sich abgeben und neben seiner treibenden Profession auch davon Nahrung verschaffen“. Die Straußwirte dürfen keinen Fremdwine, sondern nur Wein aus eigenem Anbau ausschenken und die Wirtschaft nur wenige Monate im Jahr öffnen.

**Herbscht, der**: Weinlese. *Wie war de Herbscht?*: Wie gut war eure Ernte?

**Herbscht-muck**: die Person, die die letzte Traube geerntet hatte, wozu man

gern hübsche Leserinnen aussuchte, und mit Weinlaub bekränzt auf dem Traubenwagen nach Hause zur Herbstschlusfeier gefahren wurde.

**Hormel, der**: Rausch. Man unterscheidet leichte und schwere. Ein Hormel kann aber auch ein unbelehrbarer Mensch sein.

**Hose wenne, gewennt**: Hüllwort, wenn man sich bei der Wingertsarbeit mangels sanitärer Einrichtungen hinter die nächste Hecke hockt, um sich zu erleichtern.

**Hundskopp, der**, in der Kellerwirtschaft für gebogenes Rohrstück aus Messing. Es wird nach dem Anstich uff de Krane (s.d.) geschraubt, um den Weinstrahl nach unten in die Brenk (s.d.) zu lenken; heute nur noch wenig gebräuchlich.

**Hutsch, die**: Haut der Traubenbeere, insbesondere wenn sie beim Traubenessen ausgespuckt wird, was als ungehörig gilt.

**ibberleern, ibberleert**: kellerfachlich für Ausleeren eines Fasses über das Spundloch. Das funktioniert natürlich nur, wenn das Fass nur noch einen Rest enthält, damit das Spundloch nicht nur nach unten gedreht, sondern das Fass zum Aufnehmen des Rests auch uff e Bittche oder Brenkche bugsiert werden kann; vgl. Bitt, Brenk.

**Kaarscht, der**: Karst, schwere Hacke mit zwei flachen Zinken zur Bodenbearbeitung. Wenn sie vorn zwischen den Zinken einen Steg (Brücke) hat, isses en Briggekaarscht. Die Stammsilbe kar bedeutet hart, steinig. Mhd. karst; vgl. erleje, verlechene.

**Kaarschthelm, die (Plural)**: alter Uznam der Mittelheimer, wobei offen bleibt, ob die sich oft auf die Stiele ihrer Hacken gestützt haben oder ob diese dort früher in besonderem Maße hergestellt oder gehandelt wurden.

**Kaffebube, die, (Plural)**: alter Uznam der Hattenheimer, weil die angeblich in ihrer Bull (s.d.) immer nur Kaffee mit in die Wingerte nahmen.

**Kahme, der, auch Kahne**: kellerfachlich für weißflockige obergärige Hefeart (*Mycoderma vini*) auf dem Wein bei nicht ganz gefülltem Fass. In Symbiose mit ihr siedeln Essigbakterien und andere Weinparasiten, sie verursacht daher unangenehmen Geschmack.

In Zeiten, als Wein noch in kleinen Fässern an die Kunden versandt wurde, galt trotzdem: *Lieber aane met Kahne als gar kaane.*

Lat. cana: grau, mhd. kam bzw. kann; Adj.: kaanig.

**Keftche, das**: C-förmige Drahtklammern zum Zusammenhalten von Weinbergsdrähten; vgl. Haftche.

**Kelder abreiße, abgerisse**: Öffnen des Kelterkorbs der hydraulischen Keltern und das Entfernen der Trester nach dem Pressvorgang. Manchmal wurde der Tresterkuchen zur Erhöhung der Ausbeute mit de Ribbelmiehl aufgelockert und ein zweites Mal ausgepresst, anders als beim Bubbes (s.d.) aber ohne Zusatz von Wasser und Zucker.

**Kellerlins, die, auch Kellerlinsje**, kurze Vokale, erstes e betont, gew. für Probiergläschen, durch welches der Kellermeister „linst“, um die Farbe zu prüfen.

**Kerchfenster, die**: Bezeichnung dafür, wenn Wein infolge seines Extraktgehalts Glycerin bildet, das am Glas über dem Flüssigkeitsspiegel ölige Schlieren in Form von Kirchenfenstern bildet; vgl. Eelche.

**Kerwes, der**: Kopf; Hab ich en Kerwes: was hab ich für ein Kopfweh, oder ‚dicken Kopf‘. Von Kürbis.

**Kitsch, die**: Holzbrettchen an langer Stange zum Verteilen der Traubenmaische oder zum Ordnen des Brotes im Baggas.

**Klara, die**: Kosenname der Rheingauer Winzer für die Sonne. Wenn sie kräftig scheint, dann steje sibbe Sunne am Himmel.

**Klebroth, der**: historisch für Blauer Spätburgunder, als Clebroit 1470 erstmals für Hattenheim erwähnt. In jüngerer Zeit ist vor allem der Assmannshäuser berühmt, nach dem natürlich auch Niebergalls Datterich verlangt, wenn er einen schnorren kann.

**Kneet**: die Zapfen, die bei der entsprechenden Erziehungsart beim Rebschnitt übrig bleiben; schrspr. Knoten, vgl. Kordö.

*Weiter geht's im nächsten Heft*

**Ä** - also ein A mit einer Tilde ~ darüber kennzeichnet einen Nasallaut, welcher wie ein „oa“ im Rheingauer Dialekt ausgesprochen wird. Wenn nach einem **Ä** / **ä** noch ein „n“ folgt wird das „n“ verschluckt, **Ändamm** klingt dann wie „Oadam“.

## Wolfgang Blum - Rheingauer „Wander-Guru“, Kultur- und Weinbotschafter

Ein Interview von Ulrike Neradt

Helga Simon lebt nicht mehr. Sie hatte unser „Rheingauer Gebabel“ als Chefredakteurin sehr geprägt. Wir alle haben mit ihr eine wunderbare Freundin, eine begabte Mundartautorin und Mitarbeiterin in unserem Verein verloren.

Mein heutiger Interviewpartner ist Wolfgang Blum, unser „Rheingauer Wanderführer“. Nach dem Tod von Helga Simon gehört er neben Leo Gros, Markus Molitor und mir seit Anfang April zum Quartett, dass die „Überrichens“-Mundartkolumne im Wiesbadener Kurier schreibt..

**Ulrike Neradt**

**Lieber Wolfgang,**

**Wie hast Du reagiert, als Leo Gros Dich fragte, die Lücke nach dem Tod von Helga Simon zu füllen?**

**Wolfgang Blum**

Als das Telefon klingelte und Leo – wir sind seit Jahrzehnten per Du – Euren Wunsch vortrug, ins „Überrichens“-Quartett einzusteigen, habe ich getan, was ich vor wichtigen Entscheidungen immer tue: um 24 Stunden Bedenkzeit gebeten.

Eigentlich bin ich mit meinen Ehrenämtern ausgelastet und will mir mit 67 Jahren keine neuen Aufgaben mehr aufbürden. Doch für meine Heimat habe ich diese Fessel gerne noch einmal gesprengt. Dies gilt umso mehr, als ich mit der Rheingauer Mundart seit Kindesbeinen tief verbandelt bin.

Mit Dir, liebe Ulli, und Leo sowie anderen Mitstreitern habe ich in meinen Floh-Verlag 1993 das Mundartbüchlein „En Dutt voll Micke“ veröffentlicht, für das Helga Simon einen Beitrag lieferte. Und auch beim Straußwirtschaftenführer „Wo’s Sträußche hängt, werd ausgeschenkt“, den einst Hedwig Witte mitbegründete, gehörte ich ab 1994 zum Autorenteam.

Langer Schreibe kurzer Sinn: Ich habe Leo vor Ablauf der 24-Stunden-Frist angerufen und gesagt: „Ich frei mich uff die neu Uffgab.“



**Wir freuen uns auch, dass Du dabei bist. Jetzt kommen wir aber mal zu dem Begriff „Rheingauer Wanderführer“, den ich oben genannt habe. Was fasziniert Dich am Wandern?**

Vorab: Ich bin kein Wanderführer, sondern verstehe mich eher als Wanderbegleiter. Und ein „Wanderpapst“, als den mich manche bezeichnen, bin ich schon gar nicht. Ich stehe bei meinen Touren gerne auf einer Stufe mit denen, die mit mir unterwegs sind. Das ist einer der Vorzüge, die mich am Wandern faszinieren: Auf dem Weg spielen gesellschaftliche Zwänge, Normen und Hierarchien keine Rolle. Uns alle eint die Freude an der Bewegung, der gesellige Austausch in der Gruppe und das gemeinsame Erlebnis in der Natur.

Die muss nicht immer so spektakulär sein wie beim Trekking im Himalaya. Auch in unserer Heimat warten hinter jeder Biegung des Weges kleine Abenteuer, die sogar aus einer kurzen Nachmittagstour eine kleine „Expedition“ machen können. Man muss nur bereit sein, jede Wanderung mit allen Sinnen zu genießen.

Denn es gilt, was uns schon Goethe ins Tagebuch schrieb: „Nur wo de zu Fuß warst, biste aach werkllich gewese.“

**Die meisten Deiner Touren sind gemütliche Genusswanderungen. Doch manchmal scheint der Grat zwischen Tour und Tortur schmal. Zum Beispiel bei den 24- und 36-Stunden-Wanderungen, die Du organisiert hast. Warum stehen die nicht mehr im Programm?**

Es gibt eine Regel, die leider häufig vergessen wird: Hör auf, wenn es am schönsten ist. Wir haben zehn wunderbare 24-Stunden-Touren „Rheinsteig pur“ erlebt und fünf beeindruckende 36-Stunden-Touren „Rheinsteig ultra“. Das Wichtigste dabei: Alle Teilnehmenden blieben über all die Jahre von größeren Unfällen verschont.

„Nicht immer hielten alle Starter bis zum Ende durch, aber es waren nie weniger als 90 Prozent der Gestarteten. Mit dieser Quote schafften wir es in jedem Jahr auf einen Podestplatz im Reigen der 24-Stunden-Touren in Deutschland und dem deutschsprachigen Ausland.“

Daher haben meine Familie, die mich bei der Organisation der Touren toll unterstützte, und ich 2022 entschieden: „Mer hörn jetzt dodemitt uff, weil’s bis jetzt am scheenste war.“

**Wann fing Deine Begeisterung fürs Wandern an? Und was hast Du dieser Begeisterung schon alles zu verdanken?**

Viele in meinem Alter haben eine zwiegespaltene Erinnerung ans Wandern. Zum einen ist es der sonntägliche Ausflug mit den Eltern, der in der Kindheit mit zunehmendem Alter immer weniger Spaß machte. Zum anderen aber auch die Abenteuerlust, beim Wandern (Mountainbikes, Inlineskates und Paraglider gab es damals ja noch nicht) die eigenen Grenzen auszuloten.

Ich weiß noch genau, wann der Funke übersprang: Im Sommer 1969 auf der ersten Bergtour meines Lebens mit Norbert Berz, unserem damaligen Rudertainer beim Wassersportverein Geisen-

heim. Ich bin Norbert ewig dafür dankbar, dass er uns Buben (ich war damals 14) eine Woche lang durch die Silvretta begleitete.

Diese Tour wurde zum „Schlüsselerlebnis“ für mich. Dass ich seitdem mehr als 50 Viertausender in den Alpen bestiegen habe und auch auf dem Denali in Alaska (6.193 Meter) stand, dem kältesten Berg der Welt, macht mich froh.

Dass ich überall heil wieder runterkam, macht mich aber auch demütig. Denn: „Rischdich obbe warst de erst, wenn de widder unne bist.“

## **Neben dem Wandern hast Du eine zweite Vorliebe: den Wein. Du bist als Kultur- und Weinbotschafter für den Rheingau unterwegs. Was sind Deine Aufgaben?**

Ein Botschafter hat den Auftrag, das Land, die Region oder das Produkt, für das er steht, positiv darzustellen. Das fällt bei „Kultur“ und „Wein“ im Rheingau leicht. Ich kenne keine Gegend in Deutschland, in der sich so viele „Hot Spots“, wie man Ausflugsziele heute nennt, derart dicht nebeneinander stehen.

Das fängt bei den mächtigen Burgen, Klöstern und Schlössern an und hört bei den prächtigen Gärten und Parkanlagen noch lange nicht auf. Wir werden von zwei Unesco-Welterben umklammert: dem Oberen Mittelheintal und dem Limes. Da macht es Spaß, Kulturbotschafter zu sein.

Um auch in Sachen Wein noch mehr zu lernen, habe ich 2017 begonnen, Reben zu pflanzen. Sie wachsen auf einer Rodungsinsel auf dem Panoramaweg von der Ruine Ehrenfels nach Assmannshausen.

Der Wingert im Frankenthal liegt im Welterbetal am Binger-Loch-Blick exakt auf Höhe von Stromkilometer 531, ich habe ihn deswegen „Weingarten 531“ genannt.

Während andere mit Schaudern über die schmalen Terrassen hinweg zum Rhein hinabschauen, fühle ich mich auf den neun kleinen Terrassen wenig wohl. Für mich gibt es keinen Zweifel: „Steil ist ganz schee geil!“

## **Welche Hobbies – außer Wandern und Wein – hast Du noch?**

Ich bin – auch weil ich als Kind sehr darunter litt, dass ich äußerst schwächlich war – seit frühester Jugend ein begeisterter Sportler. Rennen, Rudern, Radfahren – alles was den Körper über längere Zeit hinweg beansprucht, gefällt mir gut.

Der Ausdauersport hat mir geholfen, dass ich mich bisher immer gesund fühlte. Und wenn mir manchmal beim Steine-

schleppen im „Weingarten 531“ der Schweiß rinnt, spornt mich der Spruch an: „Qualität kimmt vun quälen“.

## **Dein Motto ist: Wer geht, sieht mehr, als wer fährt. Kannst Du bequeme Menschen damit zum Wandern ermuntern?**

Der Satz von Johann Gottfried Seume (1763-1810) gehört zu meinen Lieblingszitaten. Er klingt eigentlich banal, und strahlt doch seit mehr als zwei Jahrhunderten ungeheure Energie aus.

Ich hänge gern noch ein weiteres Wort von Seume an: „Vieles ginge besser, wenn

man mehr ginge“.

Wen es nach der Lektüre dieser beiden Leitsätze noch immer nicht nach draußen drängt, der weiß gar nicht, was er versäumt, wenn er nicht ab und zu mal wandert. Ich halte es da lieber mit dem Jakobswegpilger Hape Kerkeling: „Isch bin dann emol weg“!

**Lieber Wolfgang, vielen herzlichen Dank für die persönlichen Einblicke in Dein Wanderleben, weiterhin viel Erfolg und viel Spaß und viele neue Mitwanderer**  
Ulrike Neradt

## Uff die Helga?!

Gedanke vom Leo Gros, uffgeschribbe am 12. April 2023

Fast unmööglich, diese Sache:  
Sich en Reim uff se ze mache,  
unser Helga: Kaaner kann  
sich des denke, Fraa wie Mann,  
dass mer jetz (fast) ohne sie  
des Gebabbel kriehe hie,  
des Archiv vun Elfeld aach...

Helga: Nix devun leit brach,  
weil uff dem was vun dir bleibt,  
jeder der wo schafft un schreibt  
for die Mundart un die Stadt,  
nit bei Null steht, sunnern hat  
jo en Grundlaach, festgemauert,  
wo dei Lebe überdauert.

Sibbundreißisch Du geborn,  
jung im Kriesch un vill verlorn,  
viele Wünsch zurückgestellt.  
Doch die Arwet, die gefällt  
nit nur dir, des Schotte aach –  
zuverlässisch ohne Frag...

Un dann Gästeführerin,  
später do aach Sprecherin,  
reißt beim Verzähle alle mit,  
schreibst aach Texte for die Bütt,  
alles wahlweis gern uff Platt –  
un erweiterst dann ganz glatt,  
als dei Wisse un Erkenne!

Un, des muss mer jetz noch nenne,  
des Archiv, des ungelooche,  
alsfort mit dir umgezooche,  
wo de Motor warst. Bereit  
vill ze helfe. Un die Zeit  
for die Bicher, paar in Summe –  
woher host de die genumme?  
Vorträäch host de als gehalle.

Es hot dir un uns gefalle,  
dass de jahrelang gebliwwe  
in dem Team was hot geschriwwe  
alle Woch in dem Kurier  
Mundart, du warst aa vun vier.

Leid host du ganz vill erlitte.  
Dem Deibel vun de Schipp geglitte  
biste in Corona-Zeite;  
des konnt dein Pepi garnit leide,  
doch der war treu an deiner Seit.  
Gebet' habbe do ganz vill Leit,  
habbe dann mit eich genosse,  
dass du dich durfst ehre losse:

Ehrebürscherin der Stadt,  
wo dir vill ze danke hat.  
Un wie schee – im Ehelebe  
Durft's en Jubiläum gebe!  
Fünfunachzisch ohne Zorn –  
dankbar bist de des geworn!  
Doch dann hot der beese Kunne  
Dod en Ursach sich gefunne.

Dei Lebe, solange du gesund,  
war als Ganzes reich un rund!  
Un do, wo de krank geschriwwe,  
biste nit alaans gebliwwe.

Mir sin dankbar, „goldisch Krott“,  
dass es dich gegebbe hot,  
du warst un bleibst ganz ohne Strunz  
die Helga immer – aa vun uns!

Immer wammer an dich denke,  
duhste uns en Lache schenke,  
un wammer dei Texte lese,  
biste wie nie fort gewese!

For's Gebabbelheft im Mai

## Erscht im Kopp, dann im Dippe die Sauerampersupp

*Gedanke un en Rezept vom Leo Gros, bekanntlich aach Professor for Chemie.*

*(Des war aach zum Daal schon emol in de Mundartkolumne im Wissbadener Kurier am 16. Juli 2022).*

„Mir hat neulich jemand erzählt, dass es einen Kochstil namens **Kochen mit Chemie** gibt.“

Was uff die Fraag im Internet-Forum „wer-weiss-was.de“ all for en Dummgebabbel hinnerherkimmt, erspar ich Eich hier.

*Abber was stimmt jetz – koche mer ohne odder mit Chemie?*

**Nadierlich mit!** Wann mir koche, verännern mer die Stoffe, wo in dene Lebensmittel drin sin, dorch Hitz – un des sinn meistens chemische Reaktionen! Könne des Leit, wo Chemie studiert odder gelernt hadde, besser als wie annern?

Jedenfalls sin ville Kollesche und Kolleschinne „ambitionierte“ Hobbyköch! Meine Studis hab ich oft gesaat, se müsst immer des Koppkino eischalte könne un „vor ihm innere Aag“ sehe, wie die Molekülcher – so nenne mer die klaanste Deilcher in eme Stoff – danze!

Beim Koche danze die nit – die rase! Wasserdeilcher renne uff die

Stärkemoleküle in de Nudele druff, schaffe sich dezwise, losse se uffquelle. -

Mer saat jo als: „Sauer macht lustig!“ Stimmt des? Noja, so en Piffche Apéro-Woi reecht de Speichelfluss un die Verdauung aa und micht Lust uff's Esse. Avocadopürée sieht nit lustig aus, wann's an Luft steht – es werd graugriegrenselisch.

Warum? Weil in dere Frucht en Eiweißstoff drin is – en Enzym – was die gesunde „Antioxidantie“ dezu bringt, sich die Händcher ze gebbe un Kette ze bilde, wo so häßlich aussehe.

Mir Chemieleit wisse uns ze helfe – und Ihr sicher aach allminanner: Sofort nooch dem Aaschneide vun de Avocado Zitronensaft druff. Des Vitamin C dodrin verhinnert des Vergraue, die Enzyme hadde's lieber, wann dausendmo wenischer Säure do is! So bleibe aach Äppel weiß un wern nit braun. -

Micht sauer werklisch immer lustig? Naa. Im Internet gibt's en

Rezept for Sauerampfersupp – die sieht nooch dem Koche bräunlich-grie aus. „Chefsimon“ is do selber schuld: Im Sauerampfer is jede Meng Oxalsäure, hackesauer is die.

Un in de Hitz rase die Säure-Deilcher uff den scheene griene Farbstoff Chlorophyll zu – des sinn die Antennemolekülcher, wo de Planze helfe, aus Sunnelicht, Wasser un Kohlensäure Zucker ze baue.

In dem griene Stoff halle vier Stickstoffdeilcher wie en Ring en Magnesiumdeilche schee fest – des werd vun dene Säuredeilcher do erausgeboxt, un die hocke sich selber do enin. Was des dann gibt? Ei en bräunlich-grie Farb.

Was duhn mir Chemieleit degeje?

Ganz aafach: Mir mache die Supp ohne Sauerampfer ferdisch, püriern den mit e bissje Sahne odder Gemiesbrieh und gebbe des Gemisch korz vorm Serviern dezu – un dann nit mehr koche bitte!

**So kriehste en schee gri Süppche...**

### Sauerampfersüppchen aus drei Bausteinen

1 Zwiebel und 1 kleine Stange Lauch in feine Stücke schneiden und in Butter andünsten.

Ca. 1 L gute (möglichst eigene) Gemüsebrühe dazu,  
2 kleine Kartoffeln in feine Streifen geschnitten,  
etwas Galgant (ein Lieblings-Gewürz der Heiligen Hildegard,  
bei den Eibinger Schwestern im Klosterladen zu haben),  
Salz,  
Pfeffer,

wenn nötig etwas Gemüsebrühe gekörnt dazu  
und dann 20 min leise köcheln.

Etwas frischen Schnittlauch und  
ein wenig Estragon kleinschneiden  
und dazu geben.

**Baustein A:** Die Suppe pürieren - mit dem Schneidstab.  
Je eine Tasse für Bausteine B und C abnehmen.

**Baustein B:** Den Inhalt der ersten Tasse etwas abkühlen lassen (darf noch heiß sein, aber nicht über 70 °C). Zwei Eigelb einrühren und beiseite stellen. Wer will kann hier etwas Wein zufügen.

**Baustein C:** Den Inhalt der zweiten Tasse ebenfalls etwas abkühlen lassen. Mit geputztem (ohne Stiele) und gewaschenem Sauerampfer (zwei gute Hände voll) pürieren und beiseite stellen.

**Baustein A** – also den Rest der pürierten Suppe mit -  
1 Becher Sahne vermischen und fast bis zum Sieden erhitzen.  
Einen Hauch Muskat dazugeben, dann den pürierten  
**Sauerampfer C** und das **Eigelb B** unter Rühren hineingeben,  
kurz erhitzen ohne zu kochen! Sofort heiß servieren.

Dazu passen ein säurearmer Grauburgunder, ein Blanc der Noir  
vom Spätburgunder oder ein gereifter feiner Riesling.

*Das Team um  
Monika Albert  
gewürdigt*



Der Vorstand des Rheingauer Mundartvereins ist bei der Jahreshauptversammlung am 8. Mai 2023 im Gasthaus Zum Engel in Erbach zurückgetreten.

Monika Albert als 1. Vorsitzende belegte in Ihrem Jahresbericht eindrucksvoll welche vielseitigen Aufgaben allein im vergangenen Jahr anstanden. Sie, ihre Stellvertreterin, Ellen Apitz, und die Schriftführerin Annelen Scherer wurden unter großem Applaus der anwesenden Mitglieder in den Vorstandsruhestand verabschiedet.

Der neue geschäftsführende Vorstand mit Stefan Dries, HP Mayer und Alexandre Arnaud würdigte deren großes Engagement. Nach einer ebenfalls beschlossenen Satzungsänderung wird der Verein zukünftig nur noch von den beiden Vorsitzenden und einem Schatzmeister geleitet. Gemeinsam wollen sie den Verein zukunftsfähig aufstellen. Alle Rheingauer mit der „Lizenz zum Babbeln“ sind herzlich eingeladen, sich daran zu beteiligen.

IMPRESSUM

ViSdP: Stefan Dries, 1. Vorsitzender des Rheingauer Mundart-Vereins 1984 e.V., Rheintalblick 7, 65385 Rüdesheim.

Redaktion: Monika Albert, Ulrike Neradt, P.-M. Eulberg, Oskar Wiffler  
Gestaltung: Oskar Wiffler. Mail: oskar@wiffler.de;

Erhältlich in Buchhandlungen, Geschäften und den Tourist-Informationen in der Region sowie als Bestellungen über [www.rheingauer-mundartverein.de](http://www.rheingauer-mundartverein.de)

*Rheingauer*  
MUNDART  
VEREIN 1984 e.V.

*Ich beantrage die Mitgliedschaft im  
Rheingauer Mundartverein 1984 e.V.*

Name: .....Vorname:.....

Straße:.....Nr.:.....

PLZ: .....Ort: .....

Geburtsdatum: .....

Telefon: privat.....

tagsüber.....

E-mail: .....

Fax: .....

Der Jahresbeitrag beträgt 18,00 €.

SEPA-Lastschrift-Mandat: Hiermit ermächtige ich den Rheingauer Mundartverein 1984 e.V. widerruflich die von mir/uns zu entrichtenden Mitgliedsbeiträge per Lastschrift von dem oben genannten Konto einzuziehen. Zugleich weise ich mein Bankinstitut an, die von dem Rheingauer Mundartverein 1984 e.V. auf mein Konto gezogenen Lastschriften einzulösen. Ich kann innerhalb von acht Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrags verlangen.

Bankverbindung:

Name der Bank:.....

IBAN:.....

BIC:.....

Bankverbindung Rheingauer Mundartverein e.V:

Rheingauer Volksbank/ IBAN: DE66 5109 1500 0000 2311 69

BIC: GENODE51RGG

Datum / Ort:.....

.....

Unterschrift

Rheingauer Mundartverein 1984 e.V.,  
Steuer-Nr. 037.2509006.2  
Alexandre Arnaud, Schatzmeister,  
Rheinallee 2, 65347 Eltville-Hattenheim

[info@rheingauer-mundartverein.de](mailto:info@rheingauer-mundartverein.de) - Stand: 8.05.2023



Mitglied. Miteinander. Mitverdienen.

Wir machen den Weg frei.

Starke Gemeinschaft. Bereits über 17.000 Mitglieder.

Als Mitglied sind Sie Teilhaber unserer Bank – und das lohnt sich!  
Profitieren Sie von einer attraktiven Dividende und weiteren Vorteilen.

Werden Sie jetzt Mitglied – oder stocken Sie Ihre Anteile auf.

Die MiteinanderBank.



Seit 36 Jahren ungeschlagen die Nr. 1 im Rheingau

1987 **36 JAHRE** 2023

HAUSHALTSGERÄTE-MARKT  
THOMAS GRAMMEL

Ihr Fachhändler im Rheingau

- Waschvollautomaten • Kühl- u. Gefriergeräte • Wäschetrockner • Einbaugeräte
- Geschirrspülautomaten • Herde / Mikrowellenherde • Kaffeeautomaten
- Kundendienst • Küchenmodernisierung



Kiedricher Str. 39  
65343 ELTVILLE  
Tel.: 06123/4502  
Fax: 06123/3118

**Öffnungszeiten:**  
Mo. Fr. 9.00 - 13.00 Uhr  
und 15.00 - 18.30 Uhr  
Samstag  
9.00 - 13.00 Uhr

Mir sinn stolz druff!

In Sachen Haushaltsgeräte sind wir seit 36 Jahren die Nr. 1 im Rheingau. **Und darauf sind wir stolz.** Stolz auf die Qualität, die wir Ihnen liefern können. „Made in Germany“ natürlich. Und stolz auf den Service, den wir bieten. Wir halten eben das, was wir versprechen.

*Un aach dess is klar: Wenn dann später emol was kabutt is - mir komme, gucke un - wenn's ibber-haupt meeschlich is - duhn mir's aach rebariern. Un genau desweesche sinn mir halt die Nummer 1 im Rheigau.*

Wir versprechen nicht nur - wir halten es auch!

Größte Ausstellung im Rheingau

Größte Ausstellung im Rheingau